



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230190**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-012	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 26.04.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 26.04.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 26.04.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230191**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-008	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Netzwerk Bielersee / 16. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Réseau Lac de Bienne / 16e assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 20 avril 2023 concernant Réseau Lac de Bienne / 16^e Assemblée générale / Proposition au CM / représentation.
2. Il charge la Chancellerie municipale d'envoyer une lettre d'excuse.
3. Il approuve la communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230192**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-010	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Wirtschaftskammer Biel-Seeland / Generalversammlung 2023 / Festlegung des Mandats /
Antrag an GR / Genehmigung**

**Chambre économique Bienne-Seeland / Assemblée générale 2023 / Définition du mandat /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. April 2023 betreffend Wirtschaftskammer Biel-Seeland / Generalversammlung 2023 / Festlegung des Mandats / Genehmigung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230193**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230086-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Dringliches Postulat / Wächter Olivier, SVP / Die Stadt Biel muss im Konflikt zwischen der Ukraine und Russland neutral bleiben / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat urgent / Wächter Olivier, SVP / La Ville de Bienne doit rester neutre dans le conflit entre l'Ukraine et la Russie / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. April 2023 betreffend dringliches Postulat 20230086, die Stadt Biel muss im Konflikt zwischen der Ukraine und Russland neutral bleiben / Beantwortung
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das dringliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230194**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230070-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Interpellation / Moeschler Marie, Roth Myriam, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Stolz Joseline, Vlaiculescu-Graf Christiane, Kilezi Ruth, Cacciabue Anna Louise, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Politik des Gemeinderates bezüglich der inklusiven Sprache / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Moeschler Marie, Roth Myriam, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Stolz Joseline, Vlaiculescu-Graf Christiane, Kilezi Ruth, Cacciabue Anna Louise, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Politique du Conseil municipal en matière de langage inclusif / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie du 25.04.2023 concernant « Interpellation 20230070, Moeschler Marie, PSR, Groupement des femmes parlementaires, Roth Myriam, Les Vert·e·s, Tonon Ariane, Les Vert·e·s, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Stolz Joseline, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Cacciabue Anna Louise, JS, Tennenbaum Ruth, PAS, Boly Kady, PSR « Politique du Conseil municipal en matière de langage inclusif » / Réponse ».
2. Il approuve le projet de réponse à l'interpellation 20230070 et charge la Chancellerie municipale de l'envoyer au Secrétariat parlementaire à l'attention du Conseil de ville.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230195**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230106-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2022 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat / Antrag an GR / Genehmigung

Transports publics biennois (TPB) / Rapport de gestion avec compte annuel 2022 / Information au Conseil de ville / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. April 2023 betreffend Verkehrsbetriebe Biel (VB) - Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2022 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat.
2. Er nimmt vom Schreiben der VB vom 20. April 2023 Kenntnis
3. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2022 der VB.
4. Er nimmt Kenntnis vom Bericht der Revisionsstelle und genehmigt die Jahresrechnung 2022 der VB.
5. Er erteilt den Mitgliedern des Verwaltungsrates der VB die Entlastung.
6. Er genehmigt den Entwurf der Präsidialdirektion für einen Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat "Verkehrsbetriebe Biel (VB), Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2022".

7. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht an das Ratssekretariat zu Händen des Stadtrates weiterzuleiten.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230196**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200164-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Neugestaltung unterer Quai / Temporäre Einrichtungen 2023 als Träger des partizipativen Prozesses / Temporäre Verkehrsmassnahmen / Antrag an GR / Genehmigung Réaménagement du quai du Bas / Aménagements temporaires 2023 comme support du processus participatif / Mesures de circulation temporaires / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 19 avril 2023 intitulé «Réaménagement du quai du Bas / Aménagements temporaires 2023 comme support du processus participatif / Mesures de circulation temporaires».
2. Il approuve le projet et décide, sous réserve de l'approbation par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, les mesures de circulation suivantes :

Afin de permettre la mise en œuvre d'aménagements temporaires pendant au maximum trois mois entre juillet et octobre 2023, conformément à l'art. 66 al. 2 de la Loi sur les routes (LR ; RSB 732.11) et à l'art. 3, al. 2 et 4 de la Loi fédérale sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)

- Interdiction de circulation aux voitures automobiles et aux motocycles (signal 2.13) sur le pont de la rue Karl-Neuhaus, dans les deux sens de circulation.
- Suppression du sens unique avec circulation de cycles en sens inverse (signal 2.02 / 4.08.1) sur la rue Karl-Neuhaus entre la rue de la Plänke et le Quai du Bas, en direction du Quai du Bas.
- Sens unique avec circulation de cycles et cyclomoteurs en sens inverse (signal 2.02 / 4.08.1) sur la rue Karl-Neuhaus entre la rue de la Plänke et le Quai du Bas, en direction de la rue de la Plänke.

- Suppression de douze places de stationnement au Quai du Bas, à proximité du pont de la rue K.-Neuhaus.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Abteilung Stadtplanung, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordentlich zu publizieren.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230197**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210135-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Arbeitsgruppe gemeinnütziger Wohnungsbau / Ersatzwahl für die Amtsperiode 2021-2024 /
Antrag an GR / Genehmigung**

**Groupe de travail Construction de logements d'utilité publique / Nomination
complémentaire pour la période 2021-2024 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. April 2023 betreffend Arbeitsgruppe gemeinnütziger Wohnungsbau / Ersatzwahl für die Amtsperiode 2021-24.
2. Er nominiert Giovanna Massa Bösch als Vertreterin der gemeinnützigen Wohnbauträger für die laufende Amtsperiode 2021-24.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230198**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-009	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Delegiertenversammlung der Regionalen Verkehrskonferenz 1 (RVK 1) / Festlegung des Mandats / Antrag an GR / Genehmigung

Invitation à l'Assemblée des délégués de la Conférence régionale des transports 1 (CRT 1) / définition du mandat / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. April 2023 betr. Delegiertenversammlung der Regionalen Verkehrskonferenz 1 (RVK 1) vom Mittwoch, 24. Mai 2023 / Festlegung des Mandats / Genehmigung
2. Er beauftragt die Delegierten (Ralph Thomas, Daniel Girardin, Gabriele Leonardi sowie Gérard Wettstein), den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:
 - Trakt. 1: Wahl der Stimmzählenden und Genehmigung der Traktanden
 - Trakt. 2: Genehmigung Protokoll DV vom 19. Mai 2022
 - Trakt. 3: Genehmigung Tätigkeitsbericht und Rechnung 2022
 - Trakt. 4: Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr (Information)
 - Trakt. 5: Genehmigung Arbeitsprogramm und Budget 2024
 - Trakt. 6: Ersatzwahl Vorstand:
Vertretung seeland.biel/bienne: Petra Frommert, Gemeindepräsidentin Erlach
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an die Delegierten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230200**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230102-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Nachträgliches Baugesuch Nr. BG25491 / Ausnahmegewilligung / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Permis de construire a posteriori n° BG25491 / Autorisation de dérogation / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17.04.2023 betreffend "Baugesuch Nr. BG25491 / Vogelsang 84, 2502 Biel / Ausnahmegewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25491, in Anwendung von Art. 28 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmegewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über die Überbauungsordnung «Regionalspital» (Art. 14).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25491 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230201**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Tourismus Biel Seeland / Generalversammlung 2023 / Antrag an GR / Vertretung
Tourisme Bienne Seeland / Assemblée générale 2023 / Proposition au CM / Représentation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 26 avril 2023 concernant
Tourisme Bienne Seeland / Assemblée générale 2023 / Représentation.
2. Il délègue M. Gérard Wettstein, secrétaire général de la Mairie, pour représenter la Ville de
Bienne.
3. Il charge la Chancellerie municipale de l'inscription.
4. Il approuve la communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230202**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230010-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Parlamentarische Neueingänge vom 26. April 2023 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires 26 avril 2023 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 27 avril 2023 concernant les interventions parlementaires déposées le 26 avril 2023 / Attribution de la direction.

20230109 **Überparteiliches Postulat, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Oberle Fabio, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR** **BEU**
Postulat interpartis, Koller Levin, Groupe PS/JS, Oberle Fabio, Groupe PS/JS, Moeschler Marie, Groupe PSR
Kaufkraft der Bieler:innen schützen – Allfällige Übergewinne zurückverteilen Alle DIR
Protéger le pouvoir d'achat des Biennoises et Biennois – redistribuer les éventuels bénéfices excédentaires

Termin: 20. September 2023

- 20230110** **Interpellation, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR** **PRA**
- Interpellation , Kilezi Ruth, Groupe PSR, Stolz Joseline, Groupe PSR, Moeschler Marie, Groupe PSR, Torriani Latscha Isabelle, Groupe PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Groupe PSR**
- Situation der Pensionskasse und der Finanzen der Stadt Biel nach dem Zusammenbruch der Credit Suisse! Alle DIR
- Situation de la Caisse de pension et des finances de la Ville de Bienne après l'effondrement de Credit Suisse !
- Termin: 20. September 2023**
- 20230111** **Interpellation, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO** **FID**
Interpellation , Steinmann Alfred, Groupe PS/JS
- Ist es verantwortbar, Steuern von Personen mit Ergänzungsleistungen zu erheben? Alle DIR
- Est-il acceptable de prélever des impôts auprès de personnes touchant des prestations complémentaires ?
- Termin: 20. September 2023**
- 20230112** **Interpellation, Rodriguez Ugolini Julian, Fraktion SP/JUSO** **FID**
Interpellation , Rodriguez Ugolini Julian, Groupe PS/JS
- Übernahme der Credit Suisse und Immobilien in Biel Alle DIR
- Reprise de Credit Suisse et immobilier à Bienne
- Termin: 20. September 2023**
- 20230113** **Interpellation, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO** **FID**
Interpellation , Koller Levin, Groupe PS/JS
- Boden, Gebäude und Mietobjekte der Stadt Biel Alle DIR
- Terrains, bâtiments appartenant à la Ville de Bienne et locaux loués par la Ville
- Termin: 20. September 2023**

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230203**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230119-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

**Wiederbesetzung der Stelle als Leiter/-in der Abteilung Personelles / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Réoccupation du poste de responsable du Département du personnel / Proposition au CM
/ Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2. Mai 2023 betreffend Wiederbesetzung der Stelle Leiter/-in Abteilung Personelles.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der zeitnahen Wiederbesetzung der Stelle Leiterin / Leiter Abteilung Personelles und den Rekrutierungsprozess wie vorgeschlagen durchzuführen.
3. Er delegiert Frau Gemeinderätin Natasha Pittet in die Rekrutierungskommission.
4. Er genehmigt den Kommunikationsentwurf.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230206**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230104-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung zur Änderung des Zivilgesetzbuches
(Erwachsenenschutz) / Antrag an GR / Stellungnahme**

**Union des villes suisses / Consultation concernant la modification du code civil
(Protection de l'adulte) / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 24.04.2023 betreffend «Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung zur Änderung des Zivilgesetzbuches (Erwachsenenschutz) / Antrag an GR / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Entwurf für eine Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbands.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme per E-Mail.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom:
Séance du Conseil municipal
du: **03.05.2023**

Beschluss-Nr.: **GR230207**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230105-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Vom Gemeinderat zu wählende Gremien und Vertretungen / Ersatzwahl für die
Legislaturperiode 2021 - 2024 / Ersatzwahl Hans Hauser Stiftung / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Organes et représentations élus par le Conseil municipal / Nouvelle élection pour la
législature 2021 - 2024 / Election de remplacement pour la Fondation Hans Hauser /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 24.04.2023 betreffend «Vom Gemeinderat zu wählende Gremien und Vertretungen / Ersatzwahl für die Legislaturperiode 2021 - 2024 / Ersatzwahl Hans Hauser Stiftung».
2. Er wählt Natasha Pittet, Direktorin DSS, als Stiftungsratspräsidentin der Hans Hauser Stiftung.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, das Verzeichnis der «vom Gemeinderat gewählten Kommissionen und Vertretungen» nachzuführen.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit mit der Vornahme der Änderung im Handelsregisteramt.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **03.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230208**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210233-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

**Provisorischer Transitplatz für ausländische Fahrende / Schreiben des
Regierungsstatthalteramts vom 31. Mai 2021 an die Direktion Soziales und Sicherheit /
Medienmitteilung / Antrag an GR / Genehmigung
Aire de transit provisoire pour gens du voyage étrangers / Lettre de la préfecture à la
direction de l'action sociale et de la sécurité du 31 mai 2021 / Communiqué de presse /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 02.05.2023 betreffend «Provisorischer Transitplatz für ausländische Fahrende / regionale Lösung» / Medienmitteilung».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag mit Anpassungen und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner